

# KOMISJA

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 9 listopada 2005 r.

w sprawie środka wdrożonego przez Francję na rzecz Mines de Potasse d'Alsace

(notyfikowana jako dokument nr C(2005) 4204)

(Jedynie tekst w języku francuskim jest autentyczny)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2006/238/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 88 ust. 2 akapit pierwszy,

uwzględniając porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, w szczególności jego art. 62 ust. 1 lit. a),

po zaproszeniu zainteresowanych stron do przedstawienia swoich uwag zgodnie ze wspomnianymi artykułami<sup>(1)</sup> i po uwzględnieniu tych uwag,

a także mając na uwadze, co następuje:

### 1. PROCEDURA

(1) W 1994 r. Komisja zatwierdziła dotację kapitałową państwa francuskiego na rzecz przedsiębiorstwa *Entreprise Minière et Chimique* (zwanego dalej „EMC”) w wysokości 76 mln EUR, którą EMC miało przekazać przedsiębiorstwu *Mines de Potasses d'Alsace* (zwanemu dalej „MDPA”) w postaci zwiększenia kapitału. W swojej decyzji<sup>(2)</sup> Komisja uznała wspomniany środek za zgodny ze wspólnym rynkiem, ponieważ miał on zrównoważyć dodatkowe koszty utrzymania emerytów (dopłaty do ogrzewania, czynszu, emerytura pomostowa i odprawa), ponoszone przez MDPA z uwagi na szczególny status prawny górników<sup>(3)</sup>.

(2) W 1996 r. Komisja zatwierdziła<sup>(4)</sup> z tych samych powodów trzy dotacje kapitałowe państwa francuskiego na rzecz EMC w wysokości 38 mln EUR każda na lata

1995, 1996 i 1997, które miały zostać przekazane MDPA przez EMC w postaci zwiększenia kapitału.

(3) W dniu 7 grudnia 1998 r. władze francuskie zgłosiły trzy nowe dotacje kapitałowe w wysokości 42 mln EUR każda, które miały zostać przyznane EMC w latach 1998, 1999 i 2000 i przekazane MDPA. Według Francji środki te miały tym razem stanowić rekompensatę dla MDPA za pewne koszty społeczne i koszty związane z ochroną środowiska, poniesione w związku z zamknięciem przedsiębiorstwa.

(4) Dodatkowe informacje przekazane przez Francję Komisji w dniu 22 stycznia 1999 r. wykazały, że oprócz przekazania pomocy przyznanej przez Francję EMC co roku, począwszy od 1995 r., dokonywało zwiększenia kapitału MDPA. Pismem z dnia 14 marca 2000 r. władze francuskie powiadomiły Komisję, że część pomocy zgłoszonej w 1998 r. została już przyznana przedsiębiorstwu. W swojej odpowiedzi z dnia 10 kwietnia 2000 r. Komisja oświadczyła, że wspomniana pomoc winna zostać uznana za niezgodną z prawem.

(5) Pismem z dnia 10 października 2000 r. Komisja powiadomiła Francję o swojej decyzji dotyczącej wszczęcia postępowania określonego w art. 88 ust. 2 traktatu w odniesieniu do wspomnianych środków pomocy. Decyzję tę opublikowano w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*<sup>(5)</sup>. Komisja zwróciła się do zainteresowanych stron o przedstawienie uwag dotyczących omawianej pomocy.

(6) Komisja otrzymała uwagi władz francuskich w dniach 28 listopada 2000 r., 21 i 23 marca 2001 r. W dniu 2 grudnia 2004 r. odbyło się spotkanie pomiędzy władzami francuskimi i przedstawicielami Komisji. Francja przekazała Komisji informacje w pismach z dnia 8 lutego 2005 r. i dnia 23 września 2005 r.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 37 z 3.2.2001, str. 22.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 196 z 19.7.1994, str. 5.

<sup>(3)</sup> Ustanowiony dekretem nr 46-1433 z dnia 14 czerwca 1948 r. w sprawie statusu pracowników kopalni węgla i podobnych.

<sup>(4)</sup> Dz.U. C 168 z 12.6.1996, str. 11.

<sup>(5)</sup> Dz.U. C 37 z 3.2.2001, str. 22.

## 2. OPIS ŚRODKÓW

### 2.1. Beneficjent

- (7) MDPA eksploatowało alzackie złoża sylwiny umożliwiające uzyskanie chlorku potasu, wykorzystywanego jako nawóz lub surowiec przemysłowy od 1904 r. W 1967 r. Francja stworzyła EMC<sup>(1)</sup>, przedsiębiorstwo przemysłowo-handlowe działające w sektorze publicznym, i przekształciła MDPA w spółkę akcyjną z radą nadzorczą i zarządem<sup>(2)</sup>, spółkę w pełni zależną EMC.
- (8) Z uwagi na wyczerpanie złóż MPDA wynegocjowała w 1996 r. plan socjalny przewidujący stopniowe ograniczanie działalności aż do całkowitego zamknięcia w 2004 r. Poza MPDA, EMC było w tym czasie właścicielem udziałów, bezpośrednio lub poprzez swój holding EMC Société Anonyme (zwany dalej „EMC SA”), kilku przedsiębiorstw prowadzących działalność w sektorze produktów chemicznych, paszy dla zwierząt, ochrony środowiska i utylizacji odpadów.
- (9) W decyzji o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego Komisja stwierdziła, iż MDPA była jedynym beneficjentem omawianych środków. Niniejsza decyzja podtrzymuje tę opinię. Żaden element nie pozwala stwierdzić, czy spółki zależne EMC skorzystały z pomocy przyznanej MDPA. W szczególności nie ma żadnych wątpliwości, że całość pomocy została przekazana MDPA przez EMC w postaci zwiększenia kapitału.
- (10) Pożar, który miał miejsce w 2002 r., spowodował przyspieszenie zakończenia działalności wydobywczej MDPA. W związku z tym zmianie uległ przedmiot działalności spółki – w chwili powstania celem MDPA była „eksploatacja kopalni soli potasu i soli pochodnych powierzonych dawnemu przedsiębiorstwu publicznemu Mines domaniales de potasse d'Alsace”, natomiast obecnie art. 3 zmienionego statutu spółki przewiduje, iż przedsiębiorstwo ma na celu „wykonywanie zadań związanych z zakończeniem działalności kopalni potasu położonych w zagłębiu na północ od Miluzy obejmujących dawne wyrobiska, urzędzenia, dobudówki i budynki gospodarcze”.
- (11) Zadania te obejmują przede wszystkim pomoc dla pracowników w przekwalifikowaniu się oraz rekultywację terenów pokopalnianych, zapewnienie ich bezpie-

czeństwa oraz ich przekazanie. Po zakończeniu tego etapu, przewidzianego na koniec 2009 r., MDPA zostanie rozwiązana.

- (12) Dnia 1 stycznia 2005 r. EMC nieodpłatnie przekazała swoje udziały w kapitale MDPA na rzecz państwa<sup>(3)</sup>.

### 2.2. Pomoc

Decyzja o wszczęciu postępowania dotyczy dwóch odrębnych środków:

#### Środek 1 lub środki zgłoszone

- (13) Francja przekazała MDPA pomoc zgłoszoną w 1998 r. (tj. 42 mln EUR w 1998 r., 1999 r. oraz 2000 r.) przed wydaniem przez Komisję stosownej decyzji. Pomoc ta jest zatem niezgodna z prawem.

#### Środek 2 lub pomoc dodatkowa

- (14) Aby umożliwić MDPA kontynuację działalności do 2004 r., czyli przewidywanej daty zakończenia działalności wydobywczej, EMC co roku, począwszy od 1996 r., dokonywała zwiększenia kapitału swojej spółki zależnej w wysokości odpowiadającej stratom odnotowanym przez nią w poprzednim roku obrotowym. Jak zostało to przedstawione w tabeli 1, kwoty w ten sposób przekazane na rzecz MDPA są wyższe niż kwota pomocy dozwolona na mocy decyzji Komisji z 1996 r. i zgłoszone kwoty pomocy na okres 1998–2000.

Tabela 1: Szczegółowy wykaz kwot niezgłoszonej pomocy na rzecz MDPA w okresie 1996–2000

w mln EUR	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Pomoc zatwierdzona przez Komisję w decyzji z 1996 r.	38	38	38			
Zgłoszona pomoc na okres 1998–2000 = Środek 1				42	42	42
Wynik finansowy MDPA	- 84	- 95	- 128	- 118	- 96	- 86
Zwiększenie kapitału MDPA dokonane przez EMC	0	84	98	128	117	79
Środek 2	0	46	59	86	75	37

<sup>(1)</sup> Dekret nr 67-797 z 20.9.1967 w sprawie organizacji administracyjnej i finansowej przedsiębiorstwa *Entreprise minière et chimique*.

<sup>(2)</sup> Dekret nr 67-796 z dnia 20.9.1967 w sprawie połączenia *Mines domaniales de potasse d'Alsace* oraz *Office national industriel de l'azote* w spółkę akcyjną z radą nadzorczą i zarządem o nazwie *Entreprise minière et chimique*; dekret nr 67-797 z 20.9.1967 w sprawie organizacji administracyjnej i finansowej przedsiębiorstwa *Entreprise minière et chimique*.

<sup>(3)</sup> Dekret nr 2004-1286 z dnia 26 listopada 2004 r. zezwalający na przekazanie przed *Entreprise minière et chimique* swoich udziałów w *Mines de potasse d'Alsace* na rzecz państwa, JORF z 28.11.2004.

### 3. WNIOSKI

- (15) Komisja uznaje, że beneficjent jest obecnie w 100 % kontrolowany przez państwo, iż zaprzestał on całkowicie działalności gospodarczej w sektorze potasu i że kopalnie nie zostaną powtórnie otwarte. Jedynym celem MDPA jest wykonywanie zadań związanych z zaprzestaniem działalności wydobywczej, a w szczególności dostosowanie terenów pokopalnianych do wymogów z zakresu bezpieczeństwa i ochrony środowiska. Z chwilą zawieszenia działalności przez MDPA państwo byłoby zobowiązane do wypełnienia tego obowiązku <sup>(1)</sup>. MDPA zostanie rozwiązana z chwilą zakończenia realizacji tego zadania.
- (16) W omawianym przypadku nie można uznać działalności MDPA w zakresie zapewnienia bezpieczeństwa i ochrony środowiska za działalność o charakterze gospodarczym pozwalającym na zastosowanie zasad konkurencji określonych w traktacie. W związku z powyższym przy założeniu, że środki 1 i 2 stanowiły korzyść dla MDPA i zakłóciły konkurencję, Komisja stwierdza, iż z chwilą zaprzestania przez MDPA działalności handlowej i zamknięciem kopalni zakłócenie konkurencji nie ma już miejsca. Komisja zauważa także, iż kapitał MDPA został przekazany na rzecz państwa nieodpłatnie. W tym wypadku decyzja Komisji w sprawie charakteru

pomocy, jaką stanowią omawiane środki, i ich zgodności nie mogłaby mieć żadnego praktycznego skutku.

- (17) Formalne postępowanie wyjaśniające wszczęte na mocy art. 88 ust. 2 traktatu WE staje się zatem bezprzedmiotowe,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

#### Artykuł 1

Niniejszym zamyka się formalne postępowanie wyjaśniające wszczęte dnia 10 października 2000 r. względem Mines de Potasse d'Alsace na mocy art. 88 ust. 2 traktatu WE.

#### Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Francuskiej.

Sporządzono w Brukseli, 9 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji

Neelie KROES

Członek Komisji

---

<sup>(1)</sup> Patrz: art. 84 Code minier.